



BOLETIM MENSAL

MAIBARA KŌHŌ

Publicação Prefeitura de Maibara
Edição Maibara Tabunka Kyousei Kyoukai
Shigaken Maibarashi Nagaoka 1206
Prefeitura de Maibara Filial Santo / 2º andar

(Portuguese version)

2024
10
OUTUBRO
Nº 167

0749-56-0577

令和7年度年間利用 令和6年度冬休み・3月春休み利用、令和7年度4月春休み利用 放課後児童クラブの入会申込を受け付けます

Kosodate Shienka ☎ 53-5131 / FAX 53-5128

*Estaremos aceitando Inscrições para o uso do 'JIDOU KURABU'
Clube pós escola do ano de 2025 (e das Férias de Inverno e
Primavera de 2024 e Primavera de 2025)*

CRIANÇAS-ALVO

CRIANÇAS QUE FREQUENTAM ESCOLAS
PRIMÁRIAS NA CIDADE E QUE NÃO PODEM RECEBER
CUIDADOS DEPOIS DA ESCOLA DEVIDO
AO EMPREGO OU DOENÇA DOS PAIS, ETC.

MÉTODO DE INSCRIÇÃO e LOCAL DE RECEPÇÃO

UTILIZE O REQUERIMENTO ELETRÔNICO (SERVIÇO PITTARI SAABISU)
FAVOR CONFERIR NO SITE OFICIAL DO MUNICÍPIO OS PROCEDIMENTOS
E MÉTODOS DE INSCRIÇÃO.

※se não tiver conexão a internet ou tiver dificuldade em fazer a inscrição
eletronicamente, utilize os terminais de inscrição disponíveis no balcão da divisão de
apoio à assistência à criança (Kosodate Shienka)

PERÍODO DE INSCRIÇÃO

DIA 17 (QUI) à 31 (QUI) DE OUTUBRO

AOS USUÁRIOS ANUAIS E DAS FÉRIAS DE INVERNO E PRIMAVERA

(FINAL E INÍCIO DE GRAU) QUE DESEJAM UTILIZAR ESTE SERVIÇO,

FAVOR SE INSCREVER DENTRO DO PRAZO DE INSCRIÇÃO.

※Após o período de inscrição, em geral não há recrutamento temporário, portanto faça a
inscrição sem falta.

※Referente aos usuários nas Férias de Verão, a inscrição está prevista
para o dia 1º à 15 de Maio de 2025.



▲Inscrições para
os usuários anuais.
*A partir de 17 de
Outubro (qui)

▲Inscrições para
os usuários nas Férias
de Inverno e Primavera
*A partir de 17 de
Outubro (qui)

SOBRE OS CLUBES INFANTIS PRIVADOS

PARA SE INSCREVER EM UM CLUBE INFANTIL PARTICULAR,
POR FAVOR CONTACTAR DIRETAMENTE O CLUBE.

· KIZU SAMEGAIKKO INF SAMEGAI HOIKUEN ☎ 54-0215

SOBRE OS CLUBES INFANTIS PÚBLICOS



Para mais detalhes, consulte o
site oficial do município.
Lançado em 1º de outubro (ter).





EXAME PEDIÁTRICO (乳幼児健康診査)

OBS.: (1) todos estes exames são realizados uma vez por mês. (2) Trazer o questionário do "Akachan Techô" preenchido.
(3) Se a criança não estiver se sentindo bem antes do exame, venha na próxima vez.

| TIPO DE EXAME | DATA | RECEPÇÃO | LOCAL | O QUE LEVAR |
|--|-------------------------------|--|---------------------------------------|---|
| 1)Exame pediátrico de 4 meses (nascidos em JUNHO de 2024) | 14 de Novembro (quinta-feira) | Os exames são realizados com horário marcado. Às crianças alvo do exame, enviaremos individualmente o aviso. | MAIBARASHI HOKEN CENTER (LUCCI PLAZA) | <ul style="list-style-type: none"> ◇ "Caderneta da Mãe e da Criança" ◇ "Suku-suku Fairu" ◇ Questionário médico ◇ Estojo (lápis, borracha, etc) ◇ Toalha de banho <p>* Os ítems acima (são necessário para todos os exames de ① à ⑤)</p> |
| 2)Exame pediátrico de 10 meses (nascidos em JANEIRO de 2024) | 21 de Novembro (quinta-feira) | | | <ul style="list-style-type: none"> ◇ Amostra da primeira urina colhida NO DIA DO EXAME e questionário de exame auditivo (Somente no Exame ⑤) |
| 3)Exame pediátrico de 1 ano e 8 meses (nascidos em MARÇO de 2023) | 12 de Novembro (terça-feira) | | | <ul style="list-style-type: none"> ◇ Escova de dente (Somente nos Exames ③ e ④) |
| 4)Exame odontológico de 2 anos 6 meses (nascidos em ABRIL de 2022) | 14 de Novembro (quinta-feira) | | | |
| 5)Exame pediátrico de 3 anos e 6 meses (nascidos em MARÇO de 2021) | 7 de Novembro (quinta-feira) | | | |

6) Aula sobre Alimentação Infantil para os pais, cujo(a) filho(a) tem 7 meses 7か月児もぐもぐ教室

| IDADE | DATA | RECEPÇÃO | LOCAL | O QUE LEVAR |
|---|------------------------------|--------------------|---------------------------------------|--|
| Crianças nascidas em ABRIL de 2024 (requer reserva) | 22 de Novembro (sexta-feira) | à partir das 10:00 | MAIBARASHI HOKEN CENTER (LUCCI PLAZA) | <ul style="list-style-type: none"> ◇ "Caderneta da Mãe e da Criança" ◇ "Suku-suku Fairu" ◇ Toalha de banho. ◇ Estojo (lápis, borracha) |

7) Consulta sobre criação dos filhos (Suku-Suku soudan) 育児相談 *(Por reserva)

Das 9:30 às 11:00 Porém no momento da reserva, iremos notificar o horário.

| DATA | LOCAL | DETALHES |
|-------------------------------|---------------------------------------|--|
| 12 de Novembro (terça-feira) | MAIBARASHI HOKEN CENTER (LUCCI PLAZA) | <ul style="list-style-type: none"> ◇ Dúvidas com a criação... estress, ansiedade e outros, como: o crescimento e desenvolvimento da criança. ◇ Tirar medida do corpo |
| 21 de Novembro (quinta-feira) | | <ul style="list-style-type: none"> ◇ Trazer: "Caderneta da Mãe e da Criança" "Suku-suku Fairu", ou caderno da Criança e Toalha de banho.(Os ítems acima, são necessários para os exames ⑥ e ⑦) ◇ Estojo (lápis, borracha, etc) somente no exame ⑥ |

◆ Como medida de prevenção de infecções, pedimos que caso não esteja bem, deixem de vir ao exame.

※A Consulta sobre Criação dos filhos (Suku suku soudan) e as aulas de alimentação infantil de 7 meses (Mogu mogu Kyoushitsu) serão realizadas somente por reservas, favor ligar no Depto de Saúde ☎ 53-5125 ou no Centro de apoio abrangente à Educação infantil (Interior do Lucci Plaza) ☎ 55-4551 ou poderá consultar através da Consulta ON LINE "Suku Suku Hot Line"

◆ Nos exames mencionados acima de ③ a ⑤, no momento do exame odontológico passamos flúor, por isso tragam as crianças com os dentes escovados.



健康 Information

Informações sobre Saúde



Inf. Kenko Zukuri Ka
Secretaria de Saúde
☎ 53-5125 / Fax 53-5128



10月からインフルエンザ予防接種と
新型コロナウイルス感染症予防接種が始まります

市 健康づくり課 ☎ 53-5125 ☎ 53-5128

A PARTIR DE OUTUBRO, INICIAREMOS AS VACINAS DE PREVENÇÃO CONTRA ``INFLUENZA e CORONAVÍRUS``

◆VACINAÇÃO DE PREVENÇÃO DAS NOVAS DOENÇAS INFECCIOSAS CORONAVIRUS DE 2024◆

A PARTIR DE 2024, A VACINA CONTRA O NOVO CORONAVÍRUS SERÁ CONSIDERADA COMO VACINAÇÃO DE ROTINA, E OS IDOSOS SERÃO ELEGÍVEIS A ESTA VACINAÇÃO.

·NÃO HAVERÁ MAIS O LOCAL PARA A VACINAÇÃO EM MASSA, NEM RECEPÇÃO DE RESERVAS POR SITES (INCLUSIVE CALL CENTER). NÃO SERÁ ENVIADO CUPONS INDIVIDUAIS DE VACINA (TICKETS PRÉ-EXAME)

·OS QUE DESEJAM RECEBER A VACINA, FAVOR FAZER A RESERVA DIRETAMENTE NA INSTITUIÇÃO MÉDICA DESIGNADA.

QUANTIDADE DE VACINA: 1 VEZ *A DESPESA DA VACINA (CUSTO PRÓPRIO) SERÃO COBRADOS

VACINA UTILIZADA: VACINA COMPATÍVEL COM CEPA JN.1 *O fabricante da vacina, irá variar dependendo da Instituição médica (quanto a detalhes, favor contactar diretamente a Instituição Médica).

INTERVALO DA VACINAÇÃO: VACINA CONTRA O NOVO CORONAVÍRUS E OUTRAS ``SIMULTÂNEAS COM OUTRAS VACINAS``(INFLUENZA, VACINA PNEUMOCÓCICA, ETC) CONSIDERAR O QUE É PARTICULARMENTE NECESSÁRIO, CONFORME A ORIENTAÇÃO DO MÉDICO. TAMBÉM NÃO HÁ RESTRIÇÕES QUANTO AO INTERVALO ENTRE AS VACINAÇÕES COM OUTRAS VACINAS.

※ PESSOAS QUE NÃO SÃO ELEGÍVEIS PARA VACINAÇÕES REGULARES, PODEM RECEBER VACINAS(OPCIONAIS) POR CONTA PRÓPRIA A QUALQUER MOMENTO. ENTRE EM CONTATO DIRETAMENTE COM A INSTITUIÇÃO MÉDICA PARA OBTER DETALHES SOBRE AS VACINAÇÕES VOLUNTÁRIAS DISPONÍVEIS E OS CUSTOS DE VACINAÇÃO.

◆MÉTODO DE VACINA CONTRA INFLUENZA e CONTRA O NOVO CORONAVÍRUS◆

PESSOAS-ALVO (COMUNS A INFECÇÕES POR INFLUENZA E CORONAVIRUS)

•PESSOAS COM 65 ANOS OU MAIS, OU QUE TENHAM ENTRE 60 E 64 ANOS NO DIA DA VACINAÇÃO E POSSUAM CERTIFICADO DE DEFICIÊNCIA FÍSICA NÍVEL 1 DEVIDO A INSUFICIÊNCIA CARDÍACA, RENAL OU RESPIRATÓRIA, OU QUE TENHAM NÍVEL SEMELHANTE DE IMUNODEFICIÊNCIA HUMANA.

LOCAL DE VACINAÇÃO (COMUM AS NOVAS INFECÇÕES POR INFLUENZA E CORONAVIRUS)

AS VACINAÇÕES INDIVIDUAIS, SERÃO REALIZADAS EM INSTITUIÇÕES MÉDICAS. FAVOR CONFERIR A LISTA DE INSTITUIÇÕES MÉDICAS DESIGNADAS. QUALQUER DÚVIDA, ENTRE EM CONTATO COM O DEPTO KENKO ZUKURICA

PERÍODO DE IMPLEMENTAÇÃO COMUM A INFECÇÕES POR INFLUENZA E NOVO CORONAVÍRUS)

1º DE OUTUBRO (TER) à 31 DE DEZEMBRO (TER) *O PERÍODO DE IMPLEMENTAÇÃO PODERÁ VARIAR DEPENDENDO DA INSTITUIÇÃO MÉDICA. FAVOR CONTACTAR A INSTITUIÇÃO MÉDICA COM ANTECEDÊNCIA.

MÉTODO DE INSCRIÇÃO (INFECÇÕES POR INFLUENZA E NOVO CORONAVÍRUS)

FAZER A RESERVA DIRETAMENTE COM A INSTITUIÇÃO MÉDICA DESIGNADA.

PAGAMENTO POR CONTA PRÓPRIA

INFLUENZA: 2.260 IENES / INFECÇÃO POR NOVO CORONAVÍRUS: 2.100 IENES



EM CASO DE EMERGÊNCIA MÉDICA... MÊS DE OUTUBRO

O atendimento de emergência é feito pelos plantonistas nos hospitais. Hospital da Cruz Vermelha (CV) e Hospital Municipal de Nagahama (HM). Nos feriados em caso de não ser algo grave, poderá se consultar no Centro de atendimento Emergencial Nagahama-Maibara. Quando for se consultar, não se esqueça de levar o Hokensho (cartão do seguro de saúde), Marufuku (cartão do sistema de assistência social através do subsídio de despesas médicas), caderneta com as anotações dos remédios, Boshi Kenkou Techou (Caderneta de saúde materno-infantil) no caso de crianças.

※Como prevenção a propagação de viroses, favor ligar no ☎ 65-1525 antes de comparecer e utilizar máscara ao se consultar.

| PRIORIDADE/HOSPITAL | | 6/OUT DOM | 13/OUT DOM | 14/OUT FER | 20/OUT DOM | 27/OUT DOM |
|---------------------|--|--------------|---------------|---------------|---------------|---------------|
| Leve | Centro de Atendimento Emergencial Nagahama- Maibara (Nagahama-shi Miyashi-cho 1181-2 Tel: 65-1525) das 8h30 às 11h30, das 12h30 às 17h30 | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ |
| Grave | crianças | CV | CV | CV | CV | CV |
| | adultos | HM | CV | HM | CV | HM |



Consulta pediátrica pelo telefone: #8000 ☎ 077-524-7856

Atendimento: Nos dias úteis e sábados 18h às 8h / Domingos e feriados 9h às 8h do dia seguinte.

Alvo: Residentes no Estado de Shiga, crianças menores de 15 anos e seus familiares.

GUIA PARA A VIDA DIÁRIA

Impostos a serem pagos neste Mês de Outubro 10月の税・料金等の納付

Utilize o pagamento conveniente pelo débito automático! 31 de Outubro (quinta-feira)

- Taxa de Imposto Municipal (Shiken minzei) Terceira parcela
- Taxa do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkou Hokenzei) Quinta parcela
- Mensalidade da Creche (Hoikuryou) Mês de Outubro
- Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência (Kaigo Hokenryou) Quinta parcela
- Taxas de Seguro para pessoas acima de 75 anos (Kouki Koureisha Iryou Hokenryou) Quarta parcela



Informações:

Dept de Assuntos Fiscais (Zeimu Ka) ☎ 53-5116

- Conta de água (Suidou ryoukin) Mês de Outubro
- Conta de esgoto (Guesuidou shiyouryou) Mês de Outubro

Dept de Saneamento e esgoto (Joguesuidou Ka) Sucursal de Santo ☎ 53-5173

Estas faturas além do débito automático, poderão ser pagas em Lojas de Conveniências como também pelo método prático utilizando o Smartphone (cashless)

RORROGAÇÃO DOS HORÁRIOS DE ATENDIMENTO DAS PREFEITURAS 10月の時間外窓口

※A Sede da Prefeitura de Maibara e a filial Santo, estarão atendendo até às 19h00 , nos dias 3 (qui), 10 (qui), 17 (qui), 24 (qui) e 31 (qui)

**Atendemos até às 19h00 !!
Nesses horários, não oferecemos os serviços de intérpretes.**

※Não haverá prorrogação do horário de atendimento das sucursais de Ibuki e Ohmi.

※Na matriz, estarão atendendo no Balcão do Depto Shimin HokenKa

Caso tenha outros trâmites a realizar além da emissão de comprovantes, registro de carimbo, pagamento de impostos, etc., favor contactar o responsável do Setor que gostaria de consultar com antecedência.

※Não iremos ter o Guichê de atendimento sobre o My Number Card.

INF Depto Shimin Hoken Ka ☎ 53-5113

彦根年金事務所での年金相談は、予約相談をご利用ください

Para consultas sobre “PENSÃO” no Escritório de Hikone “Nenkin Jimusho”, utilize a consulta de reserva.

INF Depto Shimin Hoken Ka ☎ 53-5114

Ao fazer uma reserva de consulta, preparamos os dados da sua consulta com antecedência, para que você possa se consultar sem longas filas de espera.

Horário de consulta de reservas

Período de recepção

• Segunda-feira (Data de extensão), das 9h às 18h

As reservas podem ser feitas com um mês de antecedência até um dia antes da data de consulta desejada através da linha telefônica descrita. Ao entrar em contato conosco, prepare a sua Caderneta de pensão ou Certificado de pensão com seu número de aposentadoria básica .

• Terça a sexta, das 9h às 16h

• 2º sábado, das 10h às 15h

*Se segunda-feira for feriado, o primeiro dia de abertura será no dia seguinte

Recepção de reservas

**0570-05-4890 8h30 às 17h15 (exceto sábados, domingos, feriados e feriados de Ano Novo)
03-6631-7521 (Telefone fixo)**

NA PREFEITURA DE MAIBARA, FICAM SEMPRE À DISPOSIÇÃO INTÉPRETES DE PORTUGUÊS!

(通訳の配置について) Linha direta com intérpretes:

0749-53-5172 (Santo) Segunda à sexta, das 8:30 às 17:15

0749-56-0577 (Escritório do Tabunka Kyousei Kyousai), das 9:00 às 17:15

Caso a intérprete não possa atendê-lo (a) no momento, por favor ligue mais tarde!

